

OLIMPIC

Revistă oficială a mișcării olimpice din România

Anul III ■ Nr. 9
■ Septembrie 2022



ROMA N-A FOST FĂCUTĂ ÎNTR-O ZI

EFORTURILE COMITETULUI OLIMPIC ȘI SPORTIV ROMÂN DE A MENȚINE FUNCȚIONALE CENTRELE NAȚIONALE OLIMPICE PENTRU JUNIORI ȘI PE CELE PENTRU TINERET AU ÎNCEPUT SĂ DEA ROADE LA MARILE COMPETIȚII

POVESTEA SPORTIVILOR PREZENȚI LA FOTE, MOTIVAȚI FIIND DE PERFORMANȚELE LUI DAVID POPOVICI, ÎN PAGINILE 40-59



CUPRINS

CONTENTS

Solidaritate și recunoștință

Sergey Bubka, președintele Comitetului Olimpic Ucrainean, a vizitat sportivii din țara sa găzduiți la Izvorani și ne-a acordat un amplu interviu

pag. 22

Paris 2024: Jocuri larg deschise!

Sloganul Jocurilor Olimpice de peste doi ani a fost dezvăluit la întâlnirea dintre Thomas Bach și președintele Franței, Emmanuel Macron

pag. 28



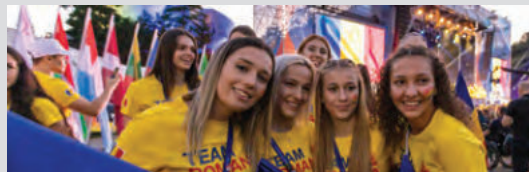
Performanța cere pragmatism, dar fără suflet nu se poate

Intervi cu Omer Tetik, CEO al Băncii Transilvania



pag. 30

FOTE Banska Bistrica



Team Romania, echipa copiilor cu mai multe inimi

pag. 40

Campionatele Europene de la München

Canotajul, vedeta întrecerilor. Atletismul, revenire în elită după 20 de ani. Canoea și Tenisul de masă au adus, de asemenea, aur României



pag. 74

Thomas Bach visit Ukraine

Volodymyr Zelensky and the IOC president also discussed the strategy for the development of Ukrainian sports after the war p. 13

Medals for Romanian gymnasts at the Birmingham World Games

In the presence of Thomas Bach, the Romanians from aerobic gymnastics climbed the podium in three events p. 17

A huge passion has always motivated me!

Interview with Sergey Bubka, the Ukrainian Olympic Committee's President p. 23

The slogan for the Games: Ouvrons Grand Les Jeux / Games Wide Open was unveiled at the meeting between IOC President Thomas Bach and French President Emmanuel Macron

The opening ceremony along the River Seine, the competitions held in iconic locations across the city and the far-reaching engagement activities of Paris 2024 will bring people together..... p. 28

Performance requires pragmatism, but not without heart

Interview with Omer Tetik, Banca Transilvania's CEO p. 30

COMITETUL OLIMPIC ȘI SPORTIV ROMÂN

COMITETUL EXECUTIV

Președinte: Mihai Covaliu
Secretar General: George Boroi
Octavian Morariu - membru CIO
Membri: Camelia Potec, Elisabeta Lipă, Cristinel Romanescu, Răzvan Pircălabu, Marius Florea, Simona Amănar, Alin Petrache, Alina Dumitru, Doina Melinte, Georgeta Andrunache, Laura Badea, Puiu Gaspar, Alexandru Hălăucă, Valentin-Amato Zaharia, Alin Cornel Larion, Cristina Vărzaru.

MAGAZIN OLIMPIC

Redactor-șef:
Inocențiu Voinea

Redacția: Daș Vasile, Adi Dobre
Răzvan Ionașcu,
Alexandru Enciu
English edition: I.V. Lucian Bogdan
Design: Zebra Press
DTP/Prepress: The Ad Group

IMAGINI

Coperta: Alexandru Cotoia
Interior: Alexandru Cotoia,
Cristian Nistor

Pentru tipărirea revistei Magazin Olimpic, COSR încurajează reciclarea hârtiei, astfel încât să nu ne îndepărtăm de la idealurile olimpice privind protecția mediului înconjurător și ocrotirea pădurilor, izvorul de oxigen al Planetei.

Magazin Olimpic este revista oficială a mișcării olimpice din România, proprietate a Comitetului Olimpic și Sportiv Român. Orice material publicistic, text, imagine, date statistice, se află sub incidența drepturilor de autor, iar pentru reproducerea acestora este nevoie de acordul redacției.

Tipărită la: GLOBAL PRINT

Manager de proiect: Alina Alexoi
Director Marketing: Violeta Beclca
Relații publice: Dana Ionescu



CONTACT

office@theadgroup.ro
tel.: 0723.393.300
www.cosr.ro

PERFORMANȚA CERE PRAGMATISM, DAR FĂRĂ SÚFLET NU SE POATE [Ⓐ]

FIECARE POPOR VINE CU CEVA APARTE ÎN ACEASTĂ LUME GLOBALĂ, IAR ROMÂNII AU CU CE SE MÂNDRI, CREDE OMER TETIK, CHIEF EXECUTIVE OFFICER AL BĂNCII TRANSILVANIA

Interviu realizat de INOCENȚIU VOINEA

– Conduceți o bancă. Lucrați, așadar, cu banii, dar cu toate acestea ați afirmat că v-a atins la suflet un îndemn citit într-o revistă de profil, și anume că banii trebuie să îi ai în minte, nu în inimă. Am putea considera că parteneriatul cu COSR vine să completeze și latura aceasta, cea cu inima?

– Banking-ul este în primul rând despre oameni, încredere și performanță. Referitor la bani, cred că trebuie să învățăm să îi folosim cât mai bine, să economisim, să știm cum să facem să avem tot timpul rezerve. Cu alte cuvinte, să nu cheltuim banii înainte să îi avem. Trebuie să fim pragmatici ca să ajungem la performanță, dar pentru a crește trebuie să punem și suflet. Parteneriatul cu COSR, început în ianuarie, ține de ambele. Ne bucurăm să susținem în următorii trei ani performanța sportivilor români la Jocurile Olimpice și la celelalte competiții desfășurate sub semnul cercurilor olimpice. Este, înainte de toate, un parteneriat al Băncii Transilvania pentru România, pentru că sportivii sunt modele pentru noi toți și ambasadori ai țării noastre în lume.

– Una dintre valorile pe care COSR își construiește misiunea este și Mândria Națională. Regăsim cumva și în filosofia Băncii Transilvania acest filon, nu numai privind la modul în care a luat ființă această bancă, ci și la serviciile oferite către întreprinzătorii locali, la sprijinul economiei mici, locale, regăsite și în Cam-

pania dumneavoastră "Cumpără de lângă tine". Dar, într-o lume a globalizării, mai contează oare să ne întoarcem și către tradiție, către spiritul național?

– Globalizarea are avantajele ei, iar sportul și noi, suporterii, suntem printre principalii beneficiari. Este un fenomen care a transformat lumea, cu impact asupra economiilor naționale, iar datorită ei bunurile, banii, informațiile pot circula mai rapid și la distanțe mult mai mari. Sportul în sine a ajuns o industrie globală datorită dimensiunii sale internaționale și comerciale.

În tot acest context, spiritul național cred că trebuie tot timpul cultivat. La fel este și cu spiritul olimpic. Fiecare popor vine în lumea asta cu ceva aparte, unic, iar românii au cu ce să se mândrească. Un prim exemplu care îmi vine în minte sunt sportivii pe care România i-a dat lumii. Când străinii sunt întrebați de România, adesea, primele cuvinte sunt nume de sportivi - Nadia Comăneci, Ilie Năstase, Gheorghe Hagi sau Simona Halep, dar și David Popovici. Sportul unește oamenii. Tribunele au un vibe aparte. Este locul – poate singurul – în care vedem oamenii cântând Imnul național cu mâna la inimă, cu gândul la victorie. Asta înseamnă mândrie națională, care trebuie perpetuată ori de câte ori vine vorba de România. La BT, credem în puterea comunității, iar sportul unește oamenii. Banca Transilvania a început acum 28 de ani cu 13 oameni în echipă, iar azi este pe primul loc și cel mai mare finanțator al economiei. Drumul spre podium, spre medalie a depins foarte mult de faptul că noi cunoaștem România mai bine ca oricare altă bancă, și că suntem banca din drumul spre casă. Că jucăm acasă, pe terenul nostru. „Cumpără de lângă

vezi în pagina 32

PERFORMANCE REQUIRES PRAGMATISM, BUT NOT WITHOUT HEART

– You run a bank. Therefore, you work with money, but you said that something you read in a specialized magazine has touched your soul, namely that you need to have money in your mind, not in your heart. Could we consider that the partnership with ROSC also comes to complete this side, the one with the heart?

– Banking is all about people, trust and performance. When it comes to money, I think we need to learn to use it as best as we can, to save money, to know how to make sure we always have reserves. In other words, let's not spend the money before we have it. We have to be pragmatic in order to achieve performance, but in order to grow we have to put our soul into it. The partnership with ROSC, which began in January, relates to both. We are happy to support in the next three years the performance of the Romanian athletes at the Olympic Games and at the other competitions held under the sign of the Olympic circles. It is, first of all, a partnership of Transylvania Bank for Romania because the athletes are models for all of us and ambassadors of our country in the world.

– One of the values on which ROSC builds its mission is National Pride. We somehow find in the philosophy of Transylvania Bank this vein, not only regarding the way this bank was founded, but also the services offered to local entrepreneurs, the

see page 32





» tine” și „Cumpără de la o afacere mică” sunt două dintre inițiativele noastre pentru antreprenori. Noi, la BT, suntem cei mai mari suporteri ai antreprenorilor. Perioada pandemiei a fost un mod aparte să spunem Hai, România! și să mobilizăm oamenii ca să fim toți în aceeași echipă.

– COSR și-a atras de-a lungul timpului parteneri cărora le-a oferit asocierea cu performanța, cu notorietatea unor legende ale sportului, iar ca beneficiu nu a fost doar susținerea financiară, ci și know-how, și valori, concepte și chiar instrumente de management împrumutate din business și folosite în sport. În acest sens, care credeți că ar fi experiențele reușite ale Băncii Transilvania de care și COSR ar putea beneficia?

– A fost greu să ajungem numărul 1 în banking, dar mai greu este să ne menținem. Este exact ca în viața sportivilor. Cred că poate fi un schimb interesant de experiență între BT și COSR. Avem ADN românesc, susținem ideile, antreprenorii, campionii, performanța. La o eventuală întrebare pentru noi și pentru sportivii români - Tu ce ai făcut pentru România? - am avea ce să răspundem. În fond, suntem ceea ce facem.

– După Jocurile Olimpice de la Tokyo, la nivelul conducerii COSR s-a conturat o nouă strategie în privința suportului pe care trebuie să îl acorde pentru susținerea performanței. Se vor produce o serie de tranziții, dar cea la care aș dori să mă opresc este aceea de a schimba focusarea exclusivă de pe sportiv cu suportul multidirecțional, care să cuprindă, evident, și sportivul, dar în egală măsură antrenorul, echipa medicală, de la nutriționist la psiholog, precum și pe toți »

» *support of the small, local economy, found in your "Buy from your vicinity" campaign. However, in a world of globalization, does it still matter to return to tradition, to the national spirit?*

– *Globalization has its advantages, and sport and we, the supporters, are among the main beneficiaries. It is a phenomenon that has transformed the world, with an impact on national economies, and thanks to it goods, money, information can circulate faster and at much greater distances. Sport itself has become a global industry due to its international and commercial size. In this context, I believe that the national spirit must be cultivated at all times. Therefore, it is with the Olympic spirit. Every nation comes into this world with something special, unique, and Romanians have something to be proud of. A first example that comes to mind are the athletes that Romania has given to the world. When foreigners are asked about Romania, often the first words are the names of athletes - Nadia Comăneci, Ilie Năstase, Gheorghe Hagi or Simona Halep, but also David Popovici. Sport unites people. The stands have a special vibe. It is the place - perhaps the only one - where we see people singing the national anthem with their hands on their hearts, with the thought of victory. This means national pride, which must be perpetuated whenever it comes to Romania. »*

» *ceilați tehnicieni fără de care sportivul, de unul singur, nu ar putea atinge cele mai înalte performanțe. Știința, tehnologia, digitalizarea au impus, cred, această tranziție. Cum vedeți acest mod de abordare? La BT cum este cu interdisciplinaritatea?*

– Orice sportiv are în spate o echipă care, atunci când câștigă, câștigă odată cu el sau invers, așa încât este salutară inițiativa. În banking, ca în orice alt domeniu, interdisciplinaritatea înseamnă interdependență și complementaritate. În plus, domeniul a devenit tot mai complex, este o combinație de fintech și servicii bancare. BT are sute de job-uri diferite, iar succesul depinde de participarea tuturor din echipă, fiecare cu experiența, cu specializarea, cu energia și cu antrenamentul lui. Individual, poate niciunul dintre noi nu suntem cei mai buni bancheri, dar împreună suntem cea mai bună bancă. Performăm ceea ce noi între noi colaborăm și ridicăm banca și performanța. Este la fel ca la un meci de fotbal, de exemplu. Ar putea o singură persoană să acopere tot terenul? Nu ar avea cum.

– *Trăim într-o lume stresantă. Oare stabilirea unor obiective de performanță îl poate motiva pe sportiv sau, dimpotrivă, îl agită și îl îndepărtează de la obținerea unor rezultate bune?*

– Depinde de persoană, de ce anume o motivează, însă obiectivele sunt mai mult decât necesare, indiferent de domeniu, cu atât mai mult în sport. Sunt ca niște borne în călătoria spre succes sau spre o variantă mai bună a ta, ca sportiv. Este vorba de perseverență, de duranță și de rezistență fizică și emoțională.

– *Pandemia ne-a arătat că orice strategie pe termen lung nu este singurul instrument cu care putem aborda dezvoltarea unei entități. Cei care au rămas încremeniți în planurile care nu se mai potriveau contextului neașteptat au avut de suferit. În schimb, cei care au înțeles repede care e treaba cu reziliența și au știut să se adapteze noilor condiții nu numai că au supraviețuit, ci chiar s-au dezvoltat, s-au reinventat. La BT cum s-a traversat pandemia? Ar avea ceva de învățat din toate acestea și lumea sportivului? »»*

continuare în pagina 34

» At TB, we believe in the power of the community, and sport unites people. Transylvania Bank started 28 years ago with 13 people in the team, and today it is on the first place and the biggest financier of the economy. The road to the podium, to the medal, depended a lot on the fact that we know Romania better than any other bank, that we are the bank on the way home. That we are playing home, on our court. "Buy from your vicinity" and "Buy from a small business" are two of our initiatives for entrepreneurs. We, at TB, are the biggest supporters of entrepreneurs. The pandemic period was a special way of saying Come on, Romania! and mobilize people to be on the same team.

– ROSC has over time attracted partners to whom it has offered the association with performance, with the notoriety of some sports legends, and the benefit has been not only financial support, but also know-how, and values, concepts and even management tools borrowed from business and used in sports. In this sense, what do you think would be the successful experiences of Transylvania Bank from which ROSC could also benefit?

– It was hard to get to number 1 in banking, but it's harder to keep up. It is just like in the life of an athlete. I think it can be an interesting exchange of experience between TB and ROSC. We have Romanian DNA, we support ideas, entrepreneurs, champions, performance. To a possible question for us and for the Romanian athletes, what did you do for Romania? we would have something to answer for. After all, we are what we do.

– Following the Tokyo Olympics, a new strategy has emerged at ROSC's leadership in terms of its support for performance. There will be a series of transitions, but the one I would like to stop at is to change the exclusive focus on the athlete with multidirectional support. This obviously includes the athlete, but also the coach, the medical team, from nutritionist to psychologist, as well as all the »»



other technicians without whom the athlete, alone, could not achieve the highest performance. Science, technology, digitalization have, I think, imposed this transition. How do you see this approach? What about interdisciplinarity at TB?

– Following the Tokyo Olympics, a new strategy has emerged at ROSC's leadership in terms of its support for performance. There will be a series of transitions, but the one I would like to stop at is to change the exclusive focus on the athlete with multidirectional support. This obviously includes the athlete, but also the coach, the medical team, from nutritionist to psychologist, as well as all the other technicians without whom the athlete, alone, could not achieve the highest performance. Science, technology, digitalization have, I think, imposed this transition. How do you see this approach? What about interdisciplinarity at TB?

– The pandemic has shown us that any long-term strategy is not the only tool with which we can approach the development of an entity. Those who remained stuck in plans that no longer fit the unexpected context suffered. Instead, those who quickly understood the issue of resilience and knew how to adapt to the new conditions not only survived, but also even developed, reinvented themselves. How did the pandemic go through in TB? Would the world of sports have anything to learn from all this?

– The Pandemic was a match with many overtimes for TB also, with the rules changing during the game. However, we adapted. From the way we collaborate as a team or with clients, to the projects we put first. To put it bluntly, the pandemic has been an accelerator of TB solutions for remote banking, has generated or accentuated certain trends, and has contributed to increasing the adoption of digitalization everywhere. I think that the lesson we all learned was adaptation and patience, but also that social distance can bring us closer.

– It is no secret that, in general, »»»»

see next page

» – Pandemia a fost un meci cu multe prelungiri și pentru BT, cu schimbarea regulilor în timpul partidei. Dar ne-am adaptat. De la modul de a colabora în echipă sau cu clienții, la proiectele pe care le-am pus pe primul loc. Ca să luăm partea bună, pandemia a fost un accelerator de soluții BT pentru banking la distanță, a generat sau accentuat anumite trenduri și a contribuit peste tot la creșterea adopției digitalizării. Cred că lecția primită de toți a fost adaptarea și răbdarea, dar și că distanțarea socială ne poate apropia.

– Depinde de persoană, de ce anume o motivează, însă obiectivele sunt mai mult decât necesare indiferent de domeniu, cu atât mai mult în sport. Sunt ca niște borne în călătoria spre succes sau spre o variantă mai bună a ta, ca sportiv. Este vorba de perseverență, de duranță și de rezistență fizică și emoțională.

– Nu e un secret că, în general, sportul românesc traversează o perioadă dificilă, dată în primul rând de situația economică și socială a țării, care a dus la o subfinanțare cronică a sportului. Sigur, nu e singura cauză pentru care România nu mai are rezultatele din trecut, ci sunt o serie de factori care se întrepătrund și care nu au legătură doar cu noi, ci și cu ceea ce se întâmplă în sport la nivel mondial. Cu toate acestea, este parcă de neconceput ceea ce vedem că se întâmplă cu gimnastica artistică românească. Privind cu ochii managerului de succes, unde credeți că s-a produs ruptura, și cu ce credeți că ar trebui să înceapă procesul de redresare a acestei discipline în care "zecele" a fost... inventat de o româncă? Și n-a fost o excepție, am dovedit-o ulterior.

– Redresarea gimnasticii cred că depinde de investiții la fiecare nivel și de modelarea, de la vârste mici, a mentalității de învingător. Indiferent de generație, putem avea reprezentare în elita gimnasticii mondiale. Sper să fim iar ce am fost, pentru că nu orice sport are „o Nadia Comăneci”.

– Sunteți banca numărul 1 în România. Care este drumul către "cel mai"? Și sportivii asta visează cu toții, să fie "cei mai". Cum se ajunge în vârf? Și cum rezisti acolo, în poziția pe care o vizează alți mulți aproape la fel de buni ca tine? E valabilă rețeta și pentru lumea sportului, fie că vorbim de o națiune, de un club sau, pur și simplu, de un sportiv? »»»

»»» *Romanian sport is going through a difficult period, given primarily by the economic and social situation of the country, which has led to a chronic underfunding of sport. Of course, it is not the only reason why Romania no longer has the results of the past, but there are a series of intertwining factors that are not only related to us, but also to what is happening in sports worldwide. However, what we see happening with Romanian artistic gymnastics seems inconceivable. Looking through the eyes of a successful manager, where do you think the rupture occurred, and what do you think should start the process of recovering this discipline in which the "ten" was ... invented by a Romanian? And it was no exception, we proved it later.*

– I think that the recovery of gymnastics depends on investments at each level and on the modeling, from a young age, of the winning mentality. Regardless of generation, we can have representation in the elite of world gymnastics. I hope to be again what we once were because not every sport has "a Nadia Comăneci".

– You are the number 1 bank in Romania. What is the path to "the most"? This is what athletes all dream of, to be "the most". How does one get to the top? Moreover, how does one stand there, in the position that many others, who are almost as good as you, dream of? Is the recipe also valid for the world of sports, whether we are talking about a nation, a club or simply an athlete?

– As in sports, the team spirit and the champion mentality are built, trained, and if you want to be up and stay, you have to do something extra. The peak is reached by first conquering other smaller peaks. And once you get to the top, there is another challenge, maybe a bigger one: how to stay there. Equally important is respect for our teammates, opponents and the public. I think it is the same recipe for everyone, it is important to take into account the trip, not just the destination, even if this performance aims, the podium. Our stake is to be the banking institution that is closest »»»

»»» – Ca în sport, spiritul de echipă și mentalitatea de campion se construiesc, se antrenează, iar dacă vrei să fii sus și să te menții trebuie să faci ceva în plus. În vârf se ajunge cucerind mai întâi alte vârfuri, mai mici. Iar odată ajuns sus, apare o altă provocare, poate mai mare: cum te menții acolo. La fel de important este să ne respectăm coechipierii, adversarii și publicul. Cred că este aceeași rețetă pentru toți, important este să ținem cont și de călătorie, nu doar de destinație, chiar dacă performanța asta țintește podiumul. Miza noastră este să fim instituția bancară care este cel mai aproape de clienți, să fim un exemplu pentru alte business-uri românești. Nu a fost o prioritate să fim cei mai mari în industrie. Așa e și la sportivi: nu neapărat cei mai iubiți sunt și primii.

– În familie, cum stați cu sportul? Dar n-aș vrea să îmi vorbiți doar despre motoare, că vă știți pasionat, chiar dacă motociclismul este un sport iubit la noi în țară, dar, din păcate, practicat la nivel de performanță din ce în ce mai puțin. Ar fi de interes să îmi spuneți ce credeți despre legătura dintre sport și sănătate, despre ceea ce au stabilit americanii printr-un studiu, și anume că un leu investit în sport înseamnă 3 lei economisiți în sistemul de sănătate publică, și poate despre trecerea de la sportul pentru sănătate la sportul de performanță, care presupune, la un moment dat, și sacrificii, renunțări. V-ați îndemnat copiii să se încumete la un astfel de drum? În ce condiții?

– În mod sigur, sportul contribuie la un stil de viață sănătos. Sunt pasionat de motociclism, dar este un hobby pentru mine, este mai mult pentru relaxare. Toți din familie suntem mari fani baschet – fie că este vorba de Echipa Națională sau de U-Banca Transilvania. Sportul face parte din educația copiilor mei, iar acest lucru îl datorez mai ales soției mele. Pe copii i-aș îndrepta, cu siguranță, spre sport de performanță, dacă aș vedea înclinații. Cel mai important este că din sport, chiar și din cel recreativ, copiii au ocazia să învețe să fie buni coechipieri, să fie perseverenți, să își dorească să fie superlative și să știe să facă slalom printre provocări, oricare ar fi ele. ■



our customers, to be an example for other Romanian businesses. It was not a priority to be the biggest in the industry. The same goes for athletes: not necessarily the most loved are the first.

– In the family, how do you do with sports? However, I would like you to tell me not about engines, because we know you are passionate, even if motorcycling is a sport loved in our country, but, unfortunately, practiced in terms of performance less and less. It would be interesting for you to tell me what you think about the connection between sports and health. About what the Americans established through a study, namely that: 1 RON invested in sports means 3 RON saved in the public health system, and maybe about the transition from sports for health to performance sports, which involves, at some point, sacrifices, and renunciations. Would you urge your children to dare on such a journey? Under what conditions?

– Sport certainly contributes to a healthy lifestyle. I am passionate about motorcycling, but it is a hobby for me, it is more for relaxation. We are all big fans of basketball in the family - whether it is the National Team or U-Transylvania Bank. Sport is part of my children's education, and I owe it especially to my wife. I would definitely direct children to performance sports if I saw inclinations. The most important thing is that in sports, even in recreation, children have the opportunity to learn to be good teammates, to be persevering, to want to be superlative and to know how to slalom among challenges, whatever they may be. ■

